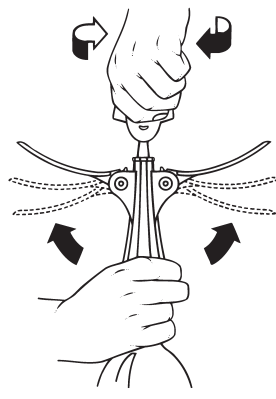


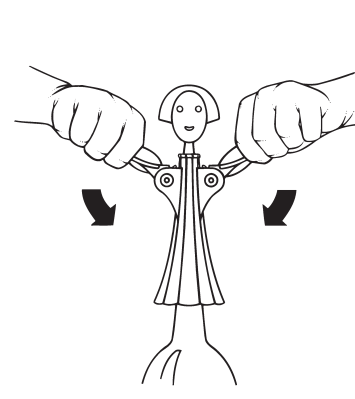
(fig. 1)



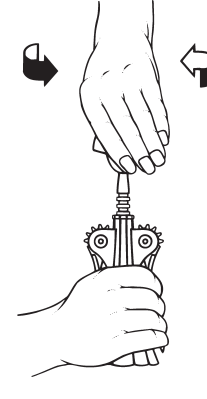
(fig. 2)



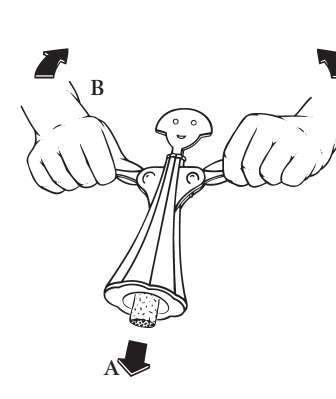
(fig. 3)



(fig. 4)



(fig. 5)



(fig. 6)

IT

Cavatappi "Anna G." AM01

Questo cavatappi, disegnato da Alessandro Mendini nel 1994, è prodotto in poliammide e zama cromata. La spirale in acciaio rullato è trattata con P.T.F.E. per favorire l'inserimento nel tappo di sughero. Lo schema costruttivo è indicato alla figura 1.

Istruzioni per l'uso

POSIZIONATE il cavatappi sul collo della bottiglia, assicurandovi che le leve A siano in posizione di riposo (fig.2).
AVVITATE, girando in senso orario, la testa B del cavatappi, lasciando le leve libere di portarsi nella posizione verticale (fig.3).
AGITE sulle leve per estrarre il tappo di sughero dalla bottiglia (fig. 4).
SFILATE il tappo di sughero dalla spirale in acciaio C tenendo le leve ferme nella posizione di riposo e ruotando la testa in senso antiorario (fig. 5). L'estrazione finale del tappo può essere facilitata portando le leve in posizione verticale (fig. 6).

Attenzione

In particolari condizioni ambientali, alcuni componenti di questo prodotto possono presentare fenomeni di ossidazione. In questi casi, eventuali macchie possono essere eliminate con un panno morbido e un prodotto apposito normalmente in commercio, che non contenga sostanze abrasive. Per la normale pulizia consigliamo l'uso di una spugnetta umida e di un detergente liquido. L'uso della lavastoviglie è sconsigliato: i detersivi e gli additivi oggi utilizzati e le temperature raggiunte durante il ciclo di lavaggio possono danneggiare irrimediabilmente la finitura superficiale del prodotto.

EN

"Anna G." corkscrew AM01

This corkscrew designed by Alessandro Mendini in 1994 is made of polyamide and chrome-plated zamak. The rolled steel screw is P.T.F.E.-treated for easier insertion into the cork. The structural diagram is shown in figure 1.

Instructions for use

POSITION the corkscrew on the neck of the bottle, making sure that levers A are down (fig.2).
SCREW, into the cork, turning the head B clockwise and letting the levers rise into the vertical position (fig.3).
PUSH the levers down to remove the cork from the bottle (fig. 4).
REMOVE the cork from the steel screw C by holding the levers down and turning the head anticlockwise (fig. 5). The final stage can be made easier by raising the levers (fig. 6).

Warning

Under specific environmental conditions, certain parts of this product may show signs of oxidation. In such cases, any marks can be removed with a soft cloth and a special non-abrasive cleaning product normally to be found in shops. For day-to-day cleaning purposes, we recommend the use of a damp cloth or sponge with a liquid detergent. We advise against using the dishwasher for cleaning purposes. Modern-day detergents and additives and the high temperatures reached during the wash cycle can cause irreparable damage to the surface finish of the product.

FR

Tire-bouchon "Anna G." AM01

Ce tire-bouchon, dessiné par Alessandro Mendini en 1994, est réalisé en polyamide et zamak chromé. La spirale en acier aplani est traitée avec P.T.F.E. pour favoriser l'introduction dans le bouchon en liège. Le schéma de construction est présenté sur la figure 1.

Mode d'emploi

POSITIONNER le tire-bouchon sur le goulot de la bouteille en s'assurant que les leviers A soient en position de repos (fig.2).
VISSER, en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la tête du tire-bouchon B, en laissant les leviers se placer en position verticale (fig.3).
ABAISSER les leviers pour extraire le bouchon en liège de la bouteille (fig. 4).
DEVISSER le bouchon de liège de la spirale en acier C en maintenant les leviers immobiles dans la position de repos et en tournant la tête dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (fig. 5). L'extraction final du bouchon peut être facilitée en plaçant les leviers en position verticale (fig. 6).

Attention

Dans des conditions ambiantes, particulières, certains composants de ce produit peuvent présenter des phénomènes d'oxydation. Dans de tels cas, les éventuelles taches peuvent être éliminées avec un linge souple et un produit vendu normalement dans le commerce et ne contenant pas de substances abrasives. Pour le nettoyage normal, il est conseillé d'utiliser une éponge humide et du détergent liquide. Le lavage en lave-vaisselle est déconseillé: les détergents et les adjuvants utilisés à l'heure actuelle, ainsi que la température qui est atteinte pendant le cycle de lavage peuvent abimer irrémédiablement la finition superficielle du produit.

DE

Korchenzieher "Anna G." AM01

Dieser 1994 von Alessandro Mendini entworfene Korchenzieher wird aus Polyamid und verchromten Zamak hergestellt. Die Spirale aus Walzstahl ist mit P.T.F.E. behandelt, so daß sie leichter in den korken eindringt. Die Abbildung 1 zeigt den Aufbau des Korchenziehers.

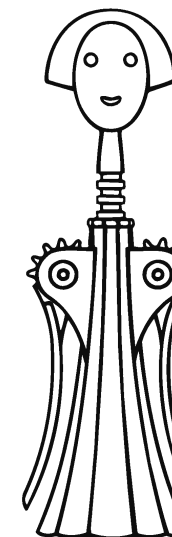
Gebrauchsanweisungen

SETZEN SIE den Korchenzieher auf den Flaschenhals auf und achten Sie dabei darauf, daß die Hebel A sich in Ruheposition befinden (Abb. 2).
SCHRAUBEN SIE den Korchenzieherkopf B, durch Drehen im Uhrzeigersinn an. Die Hebel bewegen sich dabei in die senkrechte Position (Abb. 3).
DRÜCKEN SIE nun die Hebel nach unten, so daß der Korken aus der Flasche herauskommt (Abb. 4).
ZIEHEN SIE den Korken aus der Stahlschraube C; halten Sie dabei die Hebel in der Ruheposition fest und drehen Sie den Kopf gegen den Uhrzeigersinn (Abb.5). Der Korken läßt sich am Ende leichter herausziehen, indem die Hebel senkrecht gestellt werden (Abb. 6).

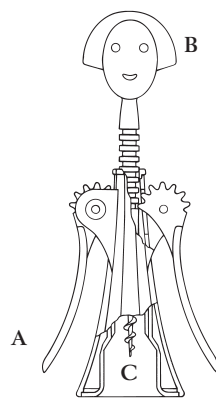
Achtung

Bei gewissen umweltbedingten Einflüssen können einige Teile dieses Produkts oxidieren. Eventuelle Flecke können in diesem Fall mit einem feuchten Tuch und einem handelsüblichen, zu diesem Zweck geeigneten, nicht scheuemden Produkt entfernt werden. Zur gewöhnlichen Reinigung empfehlen wir, einen feuchten Schwamm und ein flüssiges Reinigungsmittel zu verwenden. Von einer Reinigung in der Spülmaschine wird abgeraten: Die heute üblichen Spülund Zusatzmittel sowie die im Spülzyklus erreichten Temperaturen können die Oberfläche des Produkts irreparabel beschädigen.

ALESSI



AM01 "Anna G."
Cavatappi - Corkscrew
design Alessandro Mendini, 1994



(fig. 1)

ES

Tirabuzón “Anna G.” AM01

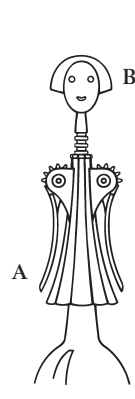
El tirabuzón Anna G. fue diseñado por Alessandro Mendini en 1994 y Alessi lo construyó mediante poliamida y zamak cromado. El espiral de acero laminado ha sido tratado mediante P.T.F.E. para que resulte más fácil insertarlo en el tapón de corcho. El esquema constructivo se aprecia en la figura 1.

Instrucciones

CONTROLE que las palancas A se encuentren en la posición de reposo (figura 2) y ubique el tirabuzón sobre el cuello de la botella. ENROSQUE el tirabuzón haciendo girar hacia la derecha la cabeza B. Deje que las palancas se ubiquen en la posición vertical (figura 3). MEDIANTE las palancas extraiga el tapón de corcho de la botella (figura 4). EXTRAIGA el tapón de corcho del espiral de acero C. Al efecto, mantenga las palancas firmes en la posición de reposo y haga girar la cabeza del tirabuzón hacia la izquierda (figura 5). El tapón sale más fácilmente, con las palancas en posición vertical (figura 6).

Advertencias

En determinadas condiciones climáticas, algunos de los elementos que componen este producto pueden oxidarse. De formarse manchas de óxido, puede Usted eliminarlas mediante un paño suave y uno de los productos que, al efecto, se encuentran en el comercio. Éste no ha de contener substancias abrasivas. Para la limpieza de rutina, le aconsejamos que utilice una esponja ligeramente humedecida y detergente líquido. No lave el presente objeto en el lavavajillas, pues los detergentes y los aditivos que se emplean durante el ciclo de lavado, al igual que la temperatura del agua pueden arruinar irreparablemente el acabado superficial del mismo.



(fig. 2)

NL

Kurkentrekker “Anna G.” AM01

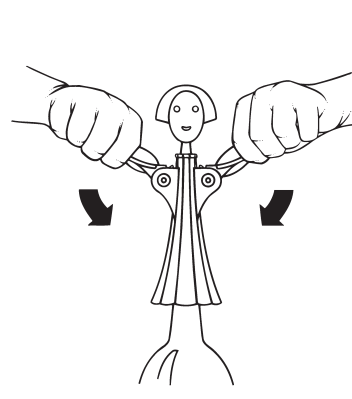
Deze door Alessandro Mendini in 1994 ontworpen kurkentrekker is vervaardigd van polyamide en verchromde zink+aluminium +magnesiumlegering. De spiraal van gewalst staal is behandeld met polytetrafluoroethylene (P.T.F.E.) zodat deze makkelijk in de kurk kan worden gebracht. Het constructieschema is te zien in fig. 1.

Gebruiksaanwijzingen

PLAATS de kurkentrekker op de hals van de fles, waarbij u ervoor zorgt dat hendels A naar beneden staan, in ruststand (fig. 2). DRAAI de kop B van de kurkentrekker in klokrichting, waarbij u de hendels vrij laat zodat deze omhoog kunnen komen in vertikale stand (fig. 3). DUW de hendels OMLAAG om de kurk uit de fles te trekken (fig. 4). HAAL de kurk van de stalen spiraal C, waarbij u de hendels tegenhoudt in de ruststand naar beneden en de kop van de kurkentrekker tegen de klok in draait (fig. 5). De kurk kan gemakkelijker losgetrokken worden door de hendels in vertikale stand te brengen (fig. 6).

Let Op

Bij bijzondere weersomstandigheden kunnen sommige onderdelen van dit artikel oxydatieverschijnselen vertonen. In dat geval kunnen eventuele vlekken weggevoerd worden met een zachte doek en een normaal in de handel verkrijgbaar reinigingsmiddel zonder schuurmiddelen. Voor gewone reiniging raden we u aan een vochtig sponsje en een vloeibaar afwasmiddel te gebruiken. Gebruik van de afwasmachine raden we af: de daarin gebruikte afwas- en vlekkenmiddelen en de hoge temperaturen die tijdens de afwascyclus bereikt worden, kunnen de afwerkingslaag aan de buitenkant van het artikel aantasten.



(fig. 3)

JP

“ANNA G.” AM01 アンナG “Corkscrew”

“コルクスクリュー”

デザイン/アレックスandro・メンディーニ(1994)
構造は図(Fig.1)の通りです。

【使い方】

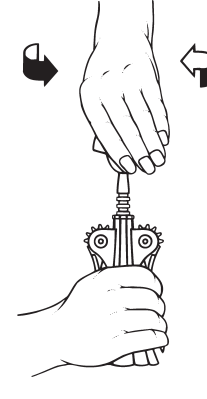
レバーAを下げて(Fig.2)、コルクスクリューを瓶のコルク部に差し込みます。頭部Bを時計回りに回して差し込んでいくと、レバーが上がってきます(Fig.3)。上 がり切ったところで両レバーを押し下げると、コルクが抜けます(Fig.4)。鋼鉄製スクリューCからコルクを外す際には、レバーを下げて手で押さえ、頭部を反 時計回りに回します(Fig.5)。最後にレバーを上げると、コルクは簡単に外れます(Fig.6)。

【注意】

保管状況によっては、本製品の部品に酸化によるシミが現れることがあります。このシミは柔らかい布と市販のクリーナーで簡単に落とすことができます。普段のお手入れには、液体洗剤で軽く湿らせた布あるいはスポンジをご使用ください。食器洗浄機のご使用は、洗剤に含まれる特殊な成分や洗浄の際の高温によって商品の表面仕上げが回復できないほど損傷させる原因となる場合がありますのでお 止め下さい。

【製品仕様】

材質: 本体/ポリアミド、アルミニウム合金(クロムメッキ) スクリュー部/鋼鉄(フッ素樹脂加工)



(fig. 4)

ZH

“Anna G.”螺旋形开瓶器 AM01

该螺旋形开瓶器由 Alessandro Mendini 于 1994 年设计，其制作材料为聚酰胺和镀铬锌基压铸合金。其滚制钢螺钉采用高温氟碳漆 - 经处理后可更方便地插入瓶塞。在 图 1 中显示结构分析图。

使用说明

将螺旋形开瓶器定位于瓶颈上，确保控制杆 A 朝下(图 2)。通过顺时针转动头部 B，旋入瓶塞，使得控制杆上升至垂直位置(图 3)。将控制杆向下推，从瓶子处(图 4)取下瓶塞。通过向下按住控制杆并逆时针转动头部(图 5)，从钢螺钉 C 处取下瓶塞。通过提升控制杆，可更方便地完成最后阶段操作(图 6)。

警告!

在特定环境条件下，该产品的某些部件会显示出氧化迹象。在此类情况下，可以使用软布以及商店里常见的专用非耐磨清洁产品，将任何氧化痕迹予以清除。对于日常清洁，我们建议配合洗涤剂使用湿布或者海绵。我们建议不要使用洗碗机对其予以清洁。现代版清洁剂和添加剂以及冲洗循环期间达到的高温可造成对产品表面光洁度的不可修复损害。